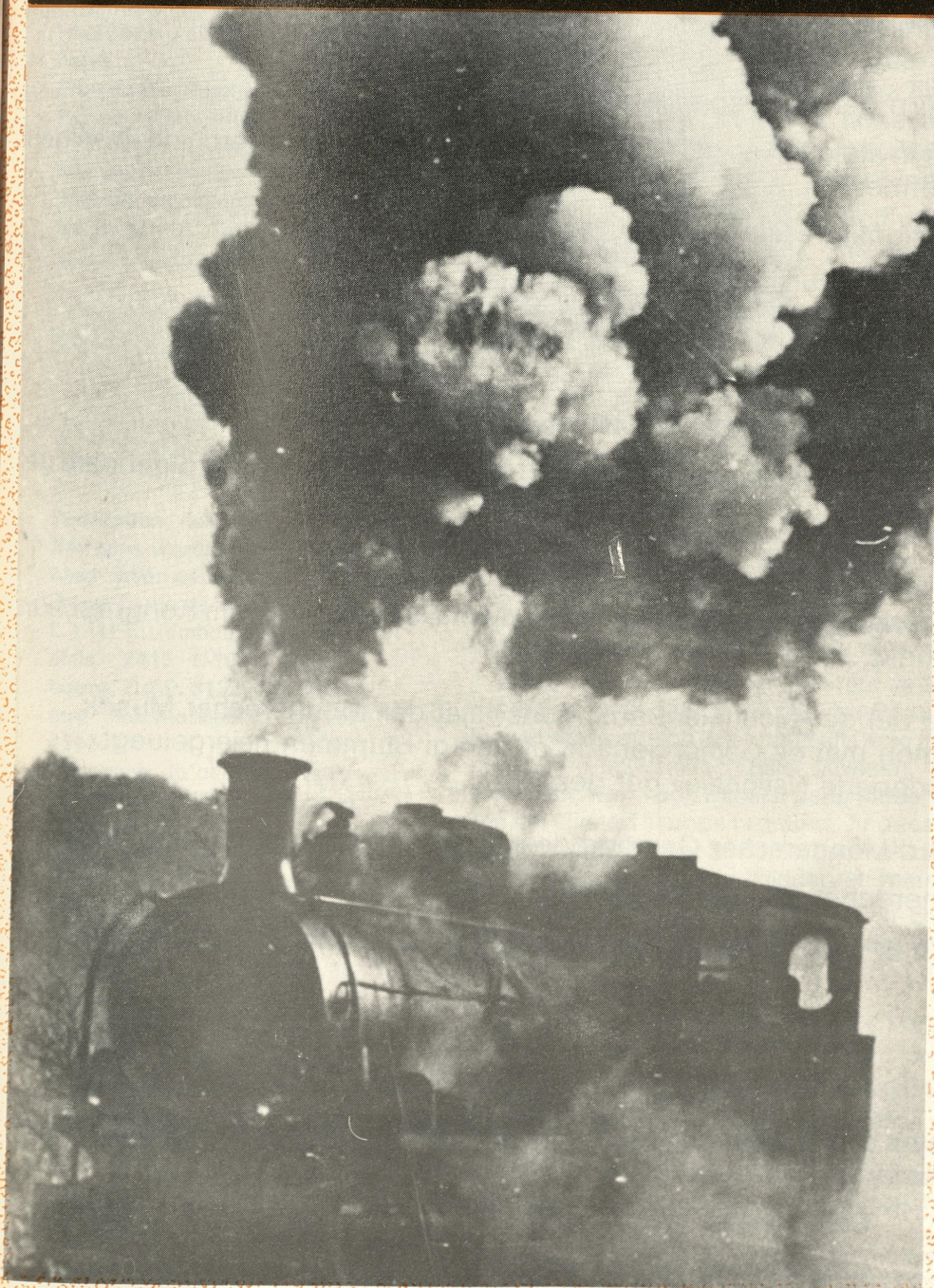


LES **SACRIFIÉS**

Bulletin bimestriel de la Fédération des Victimes du Nazisme enrôlés de Force



**No 2/1991
Mars/Avril**

30e année

**De Jangli fiirt
den Houwald erop...**

Photo: Tony Krier (1936)

Fédération:
5, rue de la Déportation
Luxembourg

NATIONALKONGRESS

vun den Enrôlés de Force – Victimes du Nazisme
zu Monnerech bei der Mäirei am Centre Arthur Thinnes.

Samsdeg de 4 Mee 1991

Programm:

- 14.00 Auer:** Rendez-Vous virun der Märei.
Parkplaze sin vir an hannert der Märei, a bei der Schoul.
De Büro fir sech unzemellen as an der Entrée vum Centre Arthur Thinnes
- 14.15 Auer:** Empfank vun den Invitéen.
- 14.30 Auer:** Ufank vum Kongress.
1. De President vum Büro gët den Départ vum Kongress.
 2. Begréissung vun den Invitéierten an den Delegéierten vum Kongress duerch de President vum der Sektoun Monnerech.
 3. Begréissung vum Nationalpresident.
 4. Rapport iwer d'Aktivitéiten vun 1990.
 5. Rapport a Bilan vun der Caisse.
 6. Rapport vun de Caisseresvisoren.
 7. Bestëmmung oder Wiel vun de Caisseresvisoren fir 1992.
 8. Propositionen a Bestëmmung vun der Jertschaft, wou 1992 de Kongress ofgehaale gët.
 9. Referat vum Nationalpresident.
 10. Discussion.
 11. D'läsch Wuert vum Nationalpresident gént 17.15 Auer. De President vum Kongressbüro mécht de Schlusspunkt.
- 17.30 Auer:** Cortège bei de «Monument aux Morts» mat der Monnerecher Musék.
Zesummen mat de Geméngenautoritéiten gi Blummen mélergeluegt
an «d'Sonnerie Nationale» gët gespillt.
- Um **18.00 Auer** offéiert d'Monnerecher Geméng den Éirewäin am «Centre Arthur Thinnes»
Begréissung vum Monnerecher Buurgermeeschter.
Verdingschtvoll Membre gi mam **Ruban en or** resp. **Ruban en argent** ausgezeecht.

— O —

**Delegéiert a Vetreieder vun de Sektoune, déi éventuell zu Monnerech wëllen iessen, kënnen
sech an dëse «Café Restaurant» umellen:**

Café Hames Tel: 55 05 82

Café Karting Tel: 37 90 01

Café an der Klensch Tel: 55 06 09



Häerzlech wëlkomm zu Monnerech.

Zesumme mat den «Enrôlés de Force» aus eiser Geméng fréen mir äis a fillen eis geelert, datt den Nationalkongress vun de Lëtzebuerger Zwangsrekrutierten dëst Joer zu Monnerech ofgehallen gët.

Ech wëll dann och hei dervun profitieren, fir eis Monnerecher Sektoun vun der EdF. ènnert hirem dynamischen Président, dem Här Hilbert Marcel, ze féliciteren fir déi Arbecht, déi sie hei léschten. Sie stinn fest, zesummen, wéi e Block, a fir sie huet Kommerodschaft an Enegkeet nach eng grouss Bedeutung am wirklechen Sënn vum Wuert. Sie treffen sech baal all Sonnesmolen an eise Centre Arthur Thinnes fir hier Versammlung ofzehaal, an et sinn och eis EdF, déi all Joer am Oktober de nationalen Gedendach organisieren. An dann zesummen mat den Geméngen-Autoritéiten an de Vetreieder vun eise Veräiner, un déi Leit denken, déi an dëne battere Krichsjoeren, hier Liewen fir eis Fräiheet geaffert hun. Mir müssen durch dësen Daag besonnesch eis Jugend op déi schreckleche Krichsjoeren hieweisen, fir datt och eis spéider Nokommen keen esou een Terror mët erliewe müssen.

Grad dëst Joer hu mir jo, erëm erliewt, datt nach laang nët op der ganzer Welt den Terror, d'Emmerdrekungen, Folterungen an Hinrichtungen eriwwe sinn. Mir kruten all Daag iwwer Radio an Televisionn Reportagen a schreckleche Biller gewisen, wei et an engem Krichsgebiet ausgesäit, wann een Diktator seng Muecht spillen léist. Och hei hu misse déi alliiert Truppen agräfen, fir dësem Land eng Fräiheet erëmzegeinn. Mat wéivill Affer an domat Leed an de Familien vun dësen Truppen dat verbonnen war, konnt jidderen materliewen.

An dësem Sënn: Wëlkomm a vill Erfollech den 4. Mai 1991 um Kongress zu Monnerech. D'Unnerkennung vun eiser Geméng as iech secher.

Theo Wannimont,
Buurgermeeschter vun der Geméng Monnerech.



Inhalt:

Häerzlech wëlkomm zu Monnerech
Promenade-Surprise,
9. Juni 1991 in Hesperingen
Seminar im Emsland
Aus eiser Agenda
Buchbesprechung
Nachtrag

Fédération des Victimes du Nazisme, Enrôlés de Force,
Association sans but lucratif –
Siège: 5, rue de la Déportation,
L-1415 Luxembourg. Boîte postale: **2415** L-1024 Luxembourg. C.C.P. 31328-95 - Banque Internationale: 5-217/4546.

Rédaction du bulletin bi-mensuel «Les Sacrifiés», 5, rue de la Déportation, L-1415 Luxembourg. Boîte postale 2415 L-1024 Luxembourg.

Service social aux Enrôlés de Force, 5, rue de la Déportation, L-1415 Luxembourg. Tél.: 48 32 32.

L'Association des Parents des déportés Militaires Luxembourgeois, Secrétariat: 5, rue de la Déportation, L-1415 Luxembourg. Boîte postale 2415 – l'Association des Enrôlés de Force **Victimes du Nazisme**, Secrétariat: 5, rue de la Déportation, L-1415 Luxembourg, ccp 31324-90. – **Association des Survivants des Enrôlés de force**, a.s.b.l., Siège: 5, rue de la Déportation, L-1415 Luxembourg. La correspondance est à adresser à Mme Josée Reef, 15, rue de Moutfort, Oetrange, Tél.: 350 14.

Imprimerie Hermann, B.P. 1663 L-1016 Luxemburg

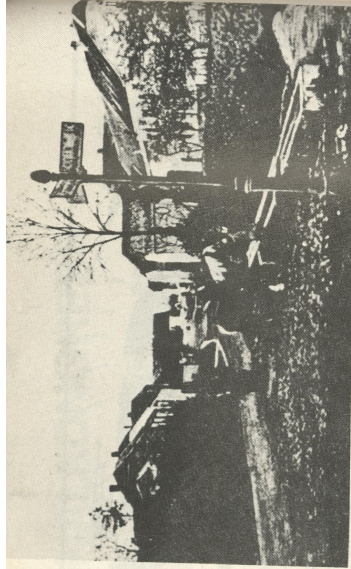
Vun Munderschinga oder Mondrich zu eisem heidigen Monnerech

Mat iwer engdausendjähreg Vergaangenheet, läit um Rand vun der Minettmetropol eist schéint an opstriedend Duerf Monnerech. Mam Bléck op d'Héchuwen vun eisem groussen Nonper gericht zeien Baueren mat hire neie moderenen Trakteren hir Fueren an den schwéiren Lehmbuedem. Haart rénge si him hir schéi Re-colten of, énnere aanerem och nach déi stad-landbekannte Bounen. Am Volleksmond hässeche mer jo nach haut «d'Monnerecher Boune-säck».

Wa mer haut nach relativ kléng awer nach émmer wuessend niewend der Stad Esch leien, sou war des Gréissendifferenz nët émmer esou.

Eis laang Geschicht weist zréck op Zäiten, wou mer wuel esou grouss waren wéi Esch a wou zu Monnerech énnert der Lann bei der Kiirch Recht gesprach gin as iwert Spéitzbouwen aus der ganzer Emgëgend.

Am Februar vum Joer 965 huet de Grof Siegfried sâin «Ierwgut Munderschinga», eist heideg Monnerech dem Klouschter Iechternach ver-maat. An der Schenkungsurkund gouw schon eng Kiirch ernimmt, en Zäche datt eist Duerf scho laang virdrun bestaanen huet.



Monnerech «Kazerech» gegen 1921

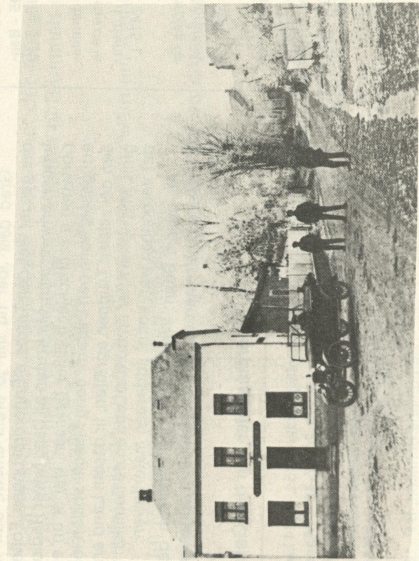
Während d'Geschicht nach Iwerliewt, datt 1621 d'Kiirch op stung a baulech schlecht énnerehaale war, an datt am Joer 1677 den démoléte Paschtouer seng Schoof an de Kiirchturm gedriwen huet, well d'Paschtoueschhaus a sä Stall verfaale waren, dann as datt jo haut néi méi de Fall.

Houfrech kucke mer haut op eise Kulturzentrum. Eng restauréiert Kiirch mam «Monument aux Morts», eng nei Schoul- eng nei Märel mat der Post, e Festsall an zwee Veräinsheiser, dat alles an der Mëtt vum Duerf entstaanen as.

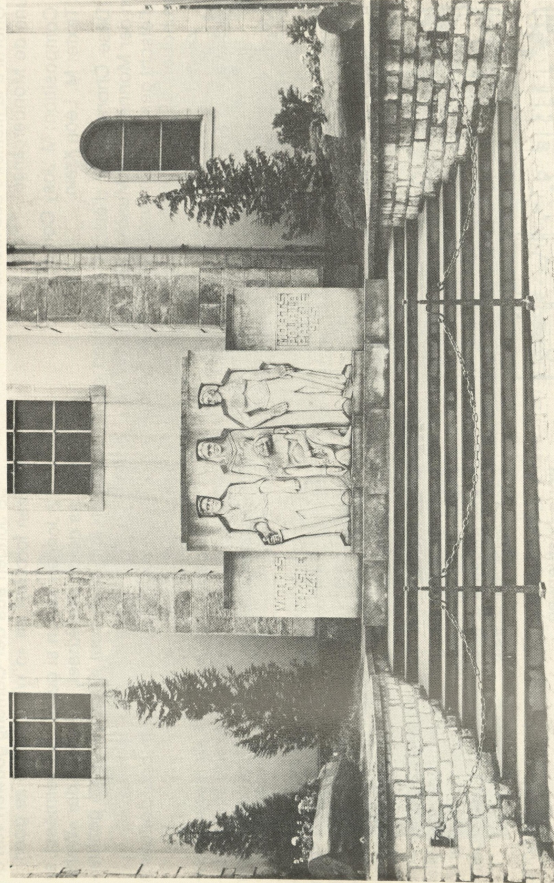
Schéin Citéen, Geschäftsheiser a vill Heiser, mächtendeels vun de Leit selwer gebaut, drécken haut eisem groussen Duerf de Cachet op.

Esou presentéiert sech Monnerech haut a mer häschen iech alleguer «härzlech wëllkomm» an eiser Mëtt fir zesammen de Kongress vun den Enrôlés de Force am «Centre Arthur Thines» ofzehalen.

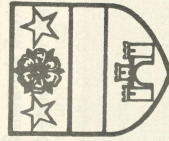
De Comité vun der Sektouon Monnerech



Monnerech «Jongersgässel» gegen 1930



Monument aux Morts vun der Geméng Monnerech



De Frënd

Mat stengernem Bléck, an den An den Doud,

Péspert de Frënd an der Ieschter Nout:

Äddi heinniden. . . . awer Lëtzebuerg liewt!

Gréiss mir meng Eiteren!¹⁾ . . . an durob hie stierwt.

Sâin Affer war grouss, mé sâin Doud nët émsoss,

Fir ons as d'Fräihheet nees nei draus erspross.

Josy Zeimet.

Nos Morts ou Disparus de la Com-mune pendant la guerre 1940-1945

De Mondercange

1. ANTONY Victor, né 1923, tombé 1944
2. DECHMANN François, né 1922, tombé 1944
3. EWEN Eugène, né 1921, tombé 1943
4. HAMES Joseph, né 1921, tombé 1943
5. MELCHIOR Mathias, né 1921, tombé 1943
6. MERJAI Octave, né 1922, décédé 1953 à une maladie contractée à la Wehrmacht
7. MOMPÉ Joseph, né 1922, tombé 1944
8. NEYS Edmond, né 1925, disparu 1944
9. SCHOLTES Théo, né 1926, disparu, date inconnue
10. WALSDORF Camille, né 1924, tombé 1944
11. WEBER Jean-Pierre, né 1924, tombé 1944.

De Pompierre

12. DILLENBURG François, né 1922, tombé 1943
13. MOLITOR René, né 1922, tombé 1943.

Nos Morts en déportation

14. Monsieur le curé BLESER Jean-Pierre, né 1897, mort 1943
15. Madame STEICHEN Jacques, née 1880, morte 1943
16. Monsieur STEICHEN Jacques, né 1875, mort 1944, ancien bourgmestre de Mondercange.

Choral «Les Sacrifiés»

Choral à la mémoire des Morts de la Commune de Mondereange

Composition: M. Josy Comes,
Texte: M. Léon Krein.

Dése Choral as fir d'éischt opgefouert gin vun der Monnercher Musée, den 14.10.1973 a fir d'éischt gesonge gin vum Monnercher Kanerchouer, den 5.10.1975.

The image shows a musical score for a choral piece. It consists of four staves of music. The first staff is the vocal line, starting with a 'Cresc.' marking. The second staff is the piano accompaniment. The third and fourth staves are additional vocal parts. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like 'mf'.

Vun doheem verdrüwen, an e'Fremd verjot,
ei si t'rei dem Land an t'rei och der Kroun.

An de Krich gezwong, geféll als Zaldot,
Ganz verfooss a Friemem Buedem sé rou.

Si hun hiirt d'Liewe gin,

Si hun alles fir d'Heimecht gin,
Dat mir Lëtzeburger kéime bliewe wat mer sin.

Wat si fir eis gedon,

Déi am Hëtz mer fir éimmer dron,
Hei zu Monnerch bliewt fir Eiferong beston.

Enrôlés de Force aus der Geméng Monnerch 1940-1945

58 Jongen aus der Geméng gouwen vun d'Preisen forcéiert an «d'Wehrmacht» ze goen.

12 Jongen dovun si gefall oder verméist, a een as durch Krankheet, déi en an der «Wehrmacht» kritt haat, nom Krich hei heem gestuewen.

18 Jongen sin blesséiert an och doduerhandikapéiert heem kom.

16 Jonge konnte sech der Wehrmacht enrôléen als «Refraktär». Verstoppt hei am Land, am Frankräich – Belgien – England waren de gewiescht.

2 Jongen haten d'Preisen als «Refraktär» erwéischt. Si sin verurteilt gin, a Prisonge kom ar dun erëm un d'Front. Do konnt een vun himme be d'Amerikaner iwerlaaten an as duerno heem komm. Deen aneren as awer an der Front gefall.

28 Familien aus der Geméng haten de Jongen eng Stopp gin, oder hun himmen gehollé. «Gehollé» = Verstoppen – lessengin – iwer d'Grenz bréngen – falsch Pabeliere besuergen – aner Gezei gin – asw.

3 Monnercher Bierger sin an der Déportatioun gestuerwen.

Mémbran 1991

Monnerch: 27 Jongen, 9 Meedercher

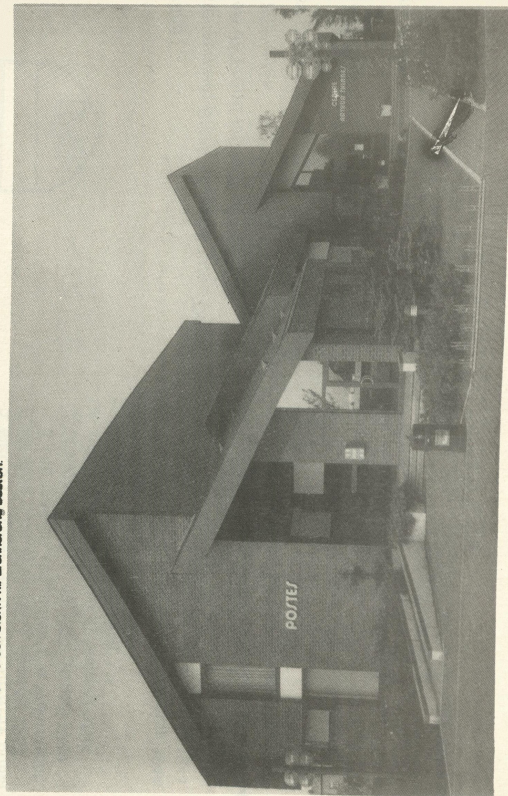
Féitz: 2 Jongen

Steebrécken: 2 Jongen, 1 Meedchen

Biergem: 4 Jongen

aaner Uertschaften: 5 Jongen, 3 Meedercher

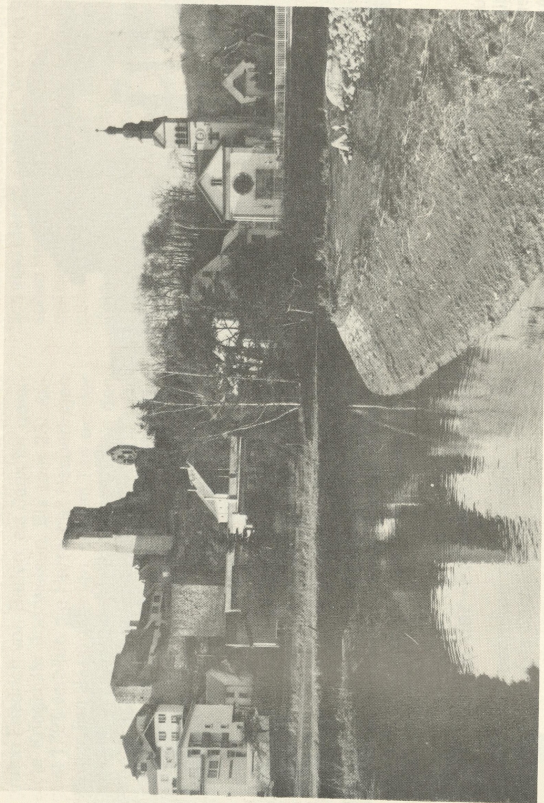
Total: 40 Jongen an 13 Meedercher.



6 Les Sacrifiés

No 2, 1991

«Promenade-surprise, 9. Juni 1991 in Hesperingen



d'Ruin vun der Buerg, d'Kiirch an d'Ueizecht zu Hesper.

Willkommen in Hesperingen

Zum ersten Mal hat die Sektion Hesperingen der Zwangsrekrutierten unter dem Impuls ihres Mitgliedes Josy Thimmes den Wandepokal der «Promenade Surprise der Enrôlés de Force» heimgetragen, und so wird dieses Jahr, dem Regiment der «Promenade Surprise» folgend, deren Organisation in ihren Händen liegen. Hesperings Sektion, welche sich recht viel Mühe zur Ausschaffung eines abwechslungsreichen Wanderweges gegeben hat, wünscht der Wanderung einen vollen Erfolg. Die Teilnehmer können sich davon überzeugen, daß man rund um Hesperingen noch manche herrliche Täler entdecken kann, von deren Schönheit man fasziniert wird.

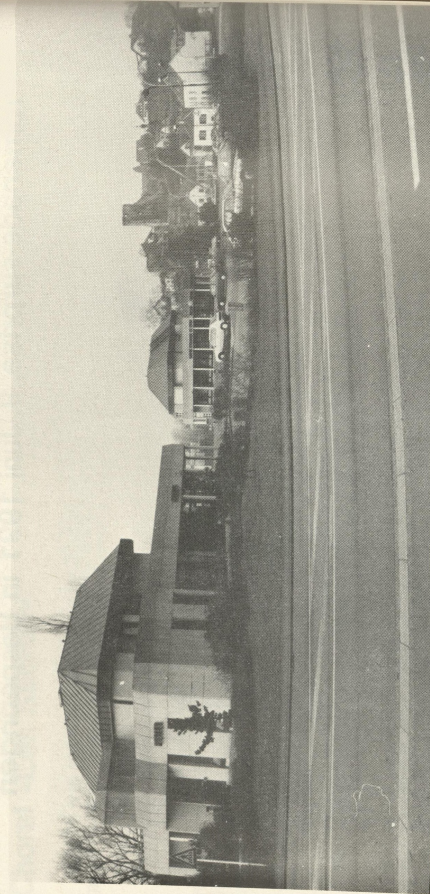
Die Geschichte Hesperingens beginnt nicht erst mit jenem Tage, an dem die alte Ritterburg erstand; seit den ältesten Zeiten war die Stelle, an welcher die Feste erbaut wurde, von Menschen bewohnt. Lage und Grundriß des Schlosses zeigen auf eine vorgeschichtliche Wehranlage. Mit Vorliebe wurden diese Anlagen auf schroffen Felsen oder auf Bergnasen angelegt. Daß die rings um Hesperingen liegenden Höhen mit ihrer sandigen Ackererde schon den vorgeschichtlichen Menschen günstige Lebensbedingungen boten, bezeugen Funde aus der galloromantischen Zeit auf den Fluren der Gemarung Hesperingen und die illyrisch-ligurische Mischform des urkundlichen ersten Namens der Ortschaft «Hasmaringa». Kelten, Römer und

Franken knüpften an diese Siedlung an. Vom Bache Maicher (=eiscara), der im Itziger Fluerteil Houschent entspringt und früher gegenüber der Kirche von Hesperingen in die Alzette einfloß, ging der Name auf die daran entstehenden Siedlungen Hesperingen und Itzig über. Die Schreibung Hesperingen, Maicher (mit vorgesetzten Buchstaben H und M) und Itzig sind nichts anderes als Eindeutschungen der illyrisch-ligurisch-keltischen Bezeichnungen escara-incum, eisc-ara und isc-iacum. Der uralte Name von Hesperingen escar(a)-incum hätte richtigerweise zu Escheringen führen müssen.

Hesperingen ist vor allem in der Nachkriegszeit deutlich gewachsen. Heutzutage fühlen sich 1500 Einwohner hier wohl. Ältestes Neubaugebiet ist der Holleschberg, vor über dreißig Jahren entstanden. Ein weiteres Wohngebiet wurde vor einigen Jahren im Fluerteil «Räizefeld» geschaffen.

Die Infrastruktur des Ortes ist sehr zufriedenstellend. Neben gut ausgebauten Straßen steht den Einwohnern von Hesperingen mit dem Bürgerzentrum (centre civique) eine attraktive Halle zur Verfügung, die insbesondere für Veranstaltungen und Versammlungen genutzt wird. Damit wird den vielen Aktivitäten der Ortsvereine und den politischen Parteien Rechnung getragen. Im Schulgebäude werden 206 Primärschulkinder in lichtdurchfluteten Klassensälen von zwölf Lehrpersonen auf den Ernst des Lebens vorbe-

Les Sacrifiés 7



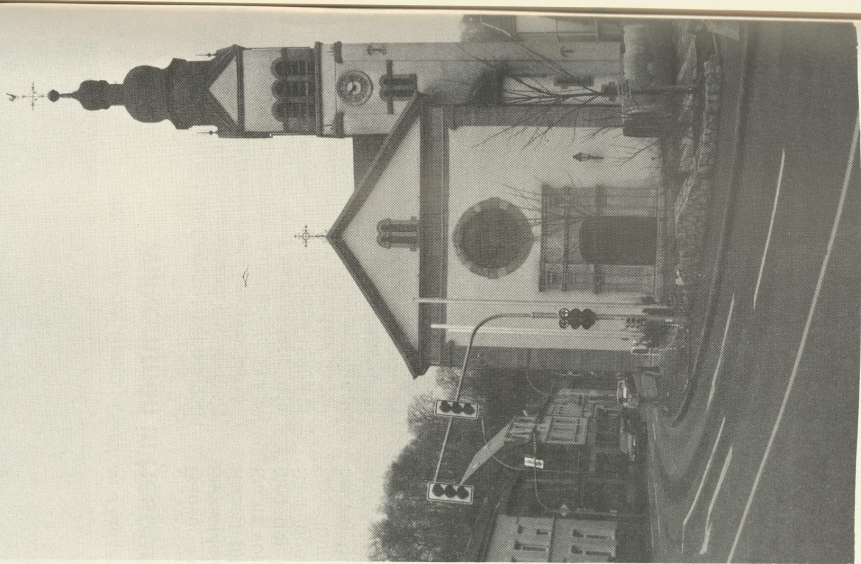
D'Buergruin, dat neit Post-a Spuerkeesgebai vun Hesper.

reitet. Auch drei Klassen im Vorschulunterricht mit 61 Kindern wissen die Hesperinger ihr Eigen zu nennen. Für kulturelle und sportliche Ambitionen stehen der Basketballclub «Tel Star Hesper», der Fußballclub «Swift» und Supporterclub «Allez Swift», der Gesangsverein «Eintracht im Thale», die Musikgesellschaft «Harmonie Municipale» und der Kirchenchor zur Verfügung. Außerdem gibt es die freiwillige Feuerwehr, die Amiperas-Sektion, die Gartenfreunde «Coin de Terre et Foyer», den Fischerverein, den Karate-Klub und den Schießverein.

Wann das Merowingerschloß genau entstanden ist, läßt sich nicht feststellen. Ehrfurcht vor den Leistungen unserer Vorfahren erfüllt und beim Betrachten dieses gewaltigen Befestigungswerkes, das sie nur unter unmenschlichen Umständen schaffen konnten. Unsere Historiker nehmen an, daß die Herren von Rodemacher die Burg erbauten. Wenn diese tatsächlich von einem Rodemacher Ritter erbaut wurde, so muß dieses Geschlecht finanziell recht unabhängig und äußerst einflußreich gewesen sein. Der Landadel konnte sich solche Anlagen aus eigenen Mitteln kaum leisten. Jedenfalls war die Herrschaft Hesperingen im Mittelalter ein Aflerleben der Herren von Rodemacher. Als Gerard von Rodemacher dem König von Frankreich allzugroße Ergebenheit erwies und sich in offenem Widerstand gegen

dem Landesfürsten Kaiser Maximilian von Österreich stellte, ließ dieser das Schloß im Jahre 1481 zerstören und seinem Vetter, dem Markgrafen Friedrich von Baden, als Dank für geleistete Kriegshilfe überweisen. Bis zum 23. August 1795 verblieb die Herrschaft Hesperingen bei der Familie von Baden, an dem Tag wo der Markgraf Karl Friedrich von Baden sie an den französischen Staat abtrat. 1797 wurde das Schloß für 13900 Franken an Herrn Claude Hugenin aus Luxemburg öffentlich verkauft, 1801 parzelliert und mit kleinen Häusern bebaut, welche sich an die Burgmauern anlehnten.

Die Pfarrzugehörigkeit der Ortschaft Hesperingen nach Itzig (83 Häuser im Jahre 1834) und Fentingen (13 Häuser) bestand bis zum Jahre 1849. An diese Zeit erinnern noch die Flurnamen Messepfad und Kirchempfad für die kürzeste Verbindung zu den beiden Pfarrkirchen. Als erster Pfarrer von Hesperingen fungierte der aus Esch/Alzette stammende Geistliche Aloysius-Olivier Noël.



Kiirrech vun Hesper

Wie schon hervorgehoben hat die Ortschaft Hesperingen, die rund vier Kilometer von dem Herzen der Hauptstadt entfernt liegt, landschaftlich eine Menge zu bieten. Wer den Radweg zwischen Hesperingen und Luxemburg-Grund einmal benutzt, die mit Ruhebänken und «Pique-Nique»-Plätzen versehene Waldwege des Alzettes, sowie das herrliche Drossbachtal mit seinem «Fitness-Parcours», «Petangue» und Tennisfeldern, durchwandert hat, wird zu dem Schluß kommen, daß er eine Gegend kennen lernte, die an Schönheit keinen Vergleich zu scheuen braucht und zu den schönsten Teilen unseres Landes zählt.

Nicolas Back, Howald

Quellenachweis

Pierre Anen, Geschichte der Gemeinde Hesperingen, 1934

Camille Wampach, Urkunden und Quellenbuch, Band I
Camille Wampach, Geschichte der Grundherrschaft Echternach im Frühmittelalter, Band I

Zu der «Promenade-Surprise» zu Hesper den 9. Juni 1991

Hesper och eemol op déer viischter Plaz an eiser Zeidong «Les Sacrifiés»

Heiansdo wéilt ee jo dach awer den Alldag vergiessen oder och de Kader an déi véier Wänn chängeleren andeems een an déi fréi Natur spandéiere geet. Duerfir hu mir den 9. Juni 1991 eng eenzegtag Géléenheet. Deen Dag hu mir nämlech d'Méiglechkeet fir zu Hesper duerch den Uelzechtall ze goen, an zwar op d'«Promenade-Surprise» déi vun der lokaler Sektoun vun den Zwangsrekrutierten organisiert gét.

D'Buerg vun Hesper: D'Kennzeechen vun Hesper as unni Zwiweil d'Buerg. A ganz aler mëttelalterlecher Zäit, am Lar vun enger stiirmescher Geschicht ëmmer erëm zertséiert an erëm opgebaut, dreemt si enger Zäit entgéint, an déer si vläicht eng Erneuerung ként erliewen, mat engem selwechten Nostalgie-Stil derniewend (wann nach Plaz dofir as), gebaute Reesbüro mat geschichtlechtem Background, e Reesbüro aus deem begeeschtert, verwonnt an zeifridden Touristen kënnten aus an a goen. Nujee, Seefeblosen si wonnerbar, nëmmen si plätzen ze séier.

Hesper huet a leschter Zäit ee verwonnerlechen Opschwung erliewt. Aus enger klenger Randgemeng vun der Stad Léizebuerg as e ganz räichen «Centre Artisanal et Commercial». An allen Quartiers ën a Sektoune vun der Gemeng kann ee gesin, wéi de wirtschaftliche Fortschritt zu Verschönerungen vun der Uertschaft bägedroen huet. Gewéss hu mir kee richtegen «Centre» matzen an Hesper, mee da loosst mer emol an de «Centre Artisanal et Commercial» kucke goen; do kritt een awer ongeféier alles ze kafen wat ee wéilt an dat as nët ze wäit gegräff.

Et soll eis wirklech nët Leed doen fir de 9. Juni duerch d'Gemeng Hesper ze tréppelen wou

mir d'Natur kënnen bewonneren an och nach eppes fir eis Gesondheet maachen.

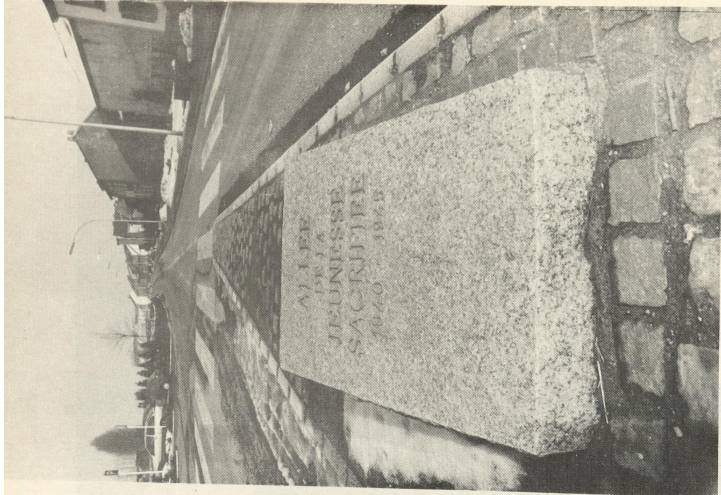
De parcours: Bei der Gemeng virum «Centre Civique» geet ët fort, a Richtung Süden lanscht d'Uelzecht, tëschent Fenteng an Alzeng erduerch, bis bei déi hélze Bréck iwer de Floss no deem eis Nationalhym benannt as, en awal vum Camping erduerch, deen ëmmer méi deeme modernsten Uspréich gerecht gét. Da komme mer an de Norden, also op déi Sait vun der Uelzecht, wou mer riets dat neit Gemengenhous vun Hesper gesin, dat esou wäit färdog gebaut as. Nach ëmmer hanner dem Nibelbau, Richtung Norden, as e Wee deen eis op d'Haaptstrooss féiert. Lanscht déi nei Spuerkeess an déi nei Post spadséiere mer bis op den Eck, wou ët op d'Izegerstrooss geet. No e puer honnert Meter op déser Strooss komme mer bei den Hesper Kiirrech. Kuertz virun geet e kleng Stouss erop op den Holleschberg, wou mer lanscht de Footballsterrain vum F.C. Swift kommen. Mir gin nach e Stéck virun bis mer op eemol matzen am Bäsch sin. Do dréit de Wee an e puer Kéieren erëm de Biereg erof bis mer dann erëm bei der Uelzecht sin. Da geet eise Wee Richtung Süden: riets hu mer d'Uelzecht an déisäit dem Wasser gesi mer d'Parkiirch.

D'Parkiirch vun Hesper: Si as ëm 1850 gebaut gin. Bal 50 Joer, vun déer Zäit vum Napoleon I bis an d'Mëtt vum selwechten Joerhonnert, as iwer d'Finanzement, de Baustil an iwer juristisch an och nach aner Probleemer gedielegt gin.

Bei der Hesper Kiirchplatz gi mer erop an d'Bebeuergerstrooss an nach e puer honnert Meter da si mer um Enn vun eise Tréppeltour beim «Centre Civique» ukomm, wou och dee leschte Kontrollpunkt as.

Dése ganze Parcours as 3,5 Kilometer laang.

Allée de la Jeunesse
Sacrifiée
1940 - 1945



Den 12. Oktober 1986 krut d'Verbainungsstrooss vun Hesper no Alzeng an Izeg d'Bezeichnung, wéi se des zwee Biller weisen.

Deen éischte Grupp loosse mer um 14 Auer fortgoen an déi lescht mussen um 18 Auer ukomm sin. Duerno soe mir ganz einfach: «Rien ne va plus».

Kontrollpunkten: De Parcours as 5 Kontrollpunkten agedeelt.

1. Kontroll: hannert deem neie Gemengenhais
2. Kontroll: an der kéier vir op den Holleschbiereg
3. Kontroll: virum Terrain vum F.C. Swift
4. Kontroll: bei deenen éischten Heiser an der Wassergaass
5. Kontroll: beim «Centre Civique»

Et as jo eng Tradition, dass op all Kontrollpunkt Téi zerwéiert gët. No dësem Tréppeltour as beim «Centre Civique» awer och fir fessen an Drénken gesuergt a mir hoffen, dass Dir dann nach e puer gemittlecher Stonnen bei äis verbéngt.

D'Bedeelegung un eiser «Promenade Surprises» kascht 200,- Frang op de Kapp an des sin op de Postscheck Nummer 32932-49 vun der «Association des Enrôlés de Force, Section de Hesperange» z'iwwerweisen.

Umwelen kann ee sech bis den 1. Juni 1991. Déi genau Konditiounen kritt jiddereen geschéckt deen sech ugemeilt huet.

Also: **Alles de 9. Juni 1991 Mëttes um 14.00 Auer op Hesper bei de Centre Civique!**

Julien Coner

Umeldung

Fir d'Promenade-Surprise vun den «Enrôlés de Force» den 9. Juni 1991 zu Hesper, melle mir. Persounen un, dovun Kanner énnér 15 Joer.

Numm vum Grupp:

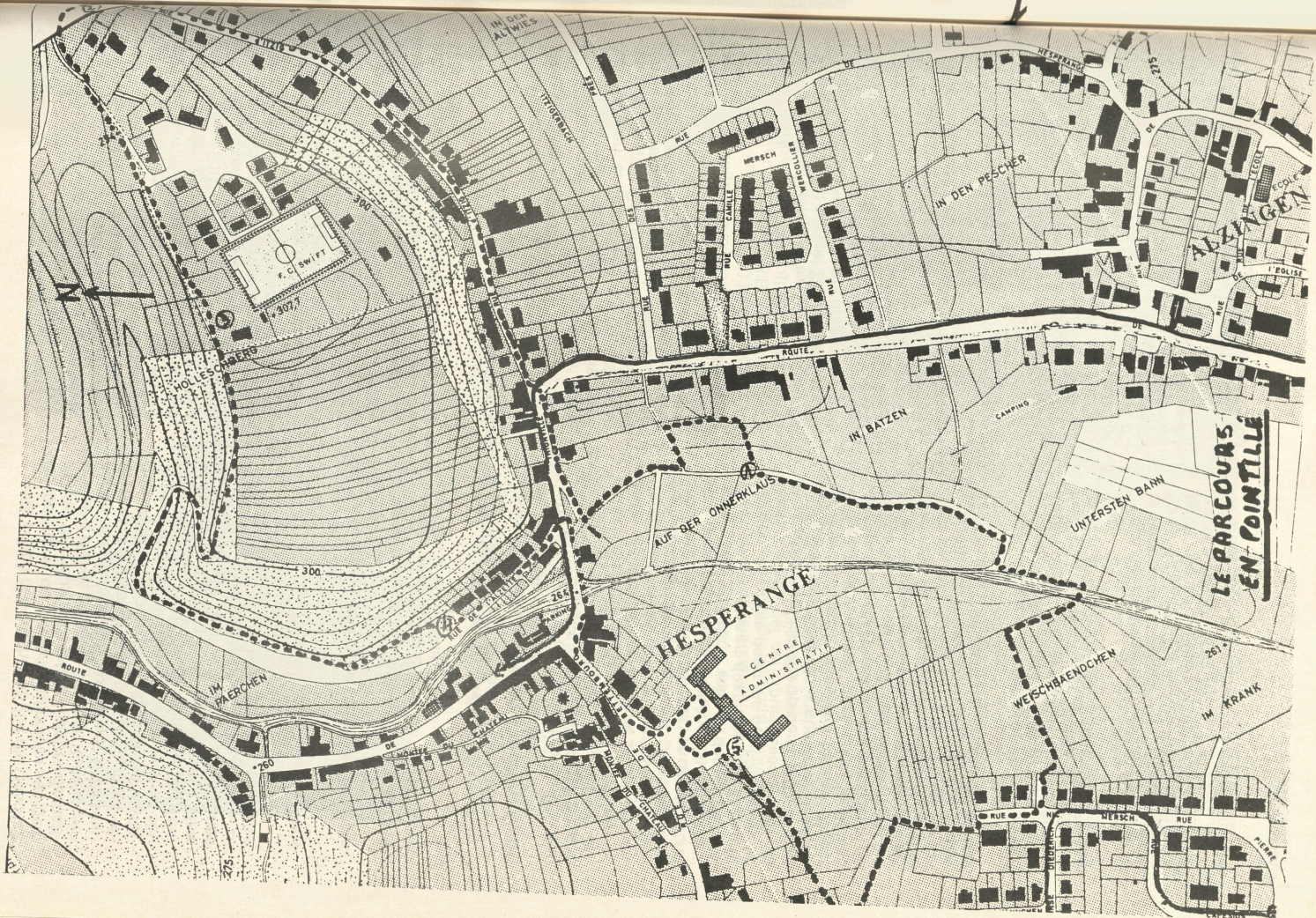
Numm vum Gruppechef:

. Wunnuert:

D'Zomm vun x 200,- Frang= Frang hu mir op de Postscheck Nummer 32932-49 vun der «Association des Enrôlés de Force, Victimes du Nazisme, section de Hesperange», iwwerweisen.

Émnerschrëft:

Zu schecken bis spéitéstens den 1. Juni 1991 un den Här Armand Weissen, 51, rue de Hesperange, L-5959 Izeg.



De Parcours as 3.500 Meter laang an as gutt bequem ze goen.

6) Mir gin a Gruppe vun op d'manz 3, awer nët méi wéi 6 Persounen, déi hire Gruppchef selwer bestëmmen.

7) Um Départ mussen all Formalitéiten erfüllt gin an d'Startprim bezuelt sin.

8) All Grupp kritt Froebéi. Fir richtig beäntwert Froe gët et Punkten, grad ewéi et och Punkte gët bei de Geschéckleheetsspiller. D'Zomm vun de Punkten ergët d'Schlussklassement. Bei gläicher Punktzuel entscheeden Zousatzfroen. D'Décisioun vun Jury as définitif.

9) Déi éischtklasséiert Gruppe kréien e Präis.

10) Dee Grupp, deen de Challenge vun der Fédération V.N.E.F. gewënnt, muss derfir suergen, datt d'Promenade-surprise dat Joër drop, also an dësem Fall 1992, vun him organiséiert gët. Wéilt oder kann de Gewënner vun Challenge d'Promenade nët organiséieren, da geet de Challenge un d'Fédération, déi dann en Organisateur fir déi nächst Promenade fanne muss.

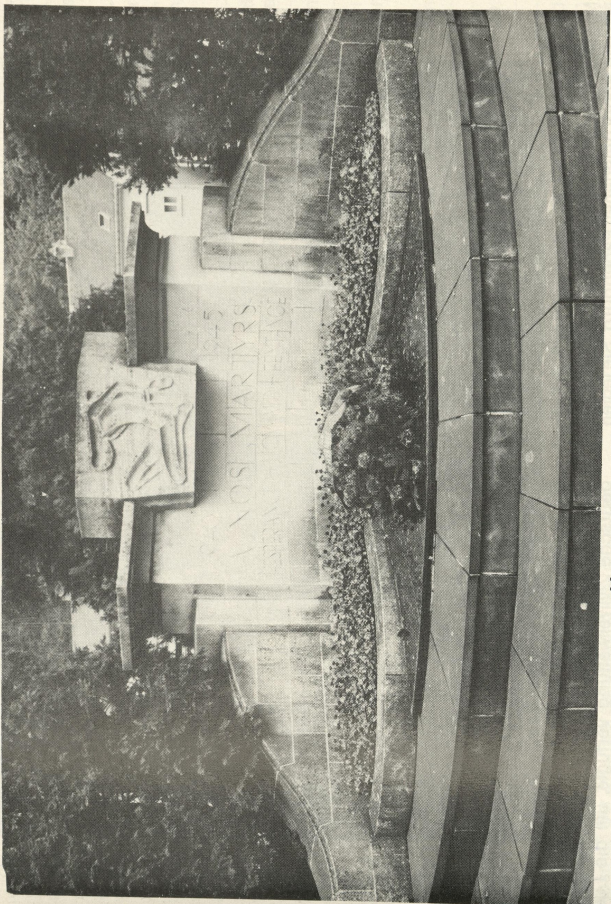
11) Als Startgeld bezuelt all Persoun iwer 15 Joër 200 Frang. D'Sue sin op de Kont vun der «Association des Enrôlés de Force Victimes du Nazisme, Section de Hesperange, No CCP 32932-49 z'iwwerweisen an dat mam Vermierk «Rallye pedestre» Eng bezuelt Startprim kritt een nët erëm.

12) D'Associatioun vun den Enrôlés de Force vun Hesper iwerhélt kéng Responsabilitéit am Fall wou engem eppes zoustousse sollt.

13) All Grupp as mat dësem Règlement d'accord.

M. Armand WEISSEN
51, rue de Hesperange
L-5959 I t z i g

Den 23. Oktober 1945 war bei der Wollefmillen zu Hesper a schwéiert Accident geschitt. Zwiin amerikanesch Militärcamioën an e Giederzug vum Jangly wärem um Wee ware fir zu Antwerpen ageschëfft ze gin an heemzefueren si bei deem Accident lieweges Leifs verbrannt



Monument aux Morts von Hesper

Seminar im Emsland

(Fortsetzung und Schluß)

In dem umfunktionierten Marstall fand das Seminar statt. Es wurde geleitet von Dr. C.H. Bösling (LED) und Kurt Buck (DIZ). Über den «Nacht- und Nebelbefehl Hitlers» referierte Prof. Dr. Alfred Konieczny von der Universität Wrocław (Polen). Er erklärte seinen Zuhörern, daß Nacht- und Nebelhäftlinge (NN-Häftlinge) solche waren, die aufgrund des sogenannten Nacht- und Nebelerlasses vom 7. Dezember 1941 verhaftet worden waren. Dieser ultrageheime Erlaß war von Wilhelm Keitel, Feldmarschall und Chef des Oberkommandos der Wehrmacht, unterzeichnet. Daher auch «Keitel-Erlaß» genannt. Darin waren die Richtlinien festgelegt worden, wie die Verfolgung von «Straftätern gegen das Reich oder gegen die Besatzungsmacht in den besetzten Gebieten» zu vollziehen sei. (Wenn Luxemburger sich in NN-Häftanstalten befanden, wurden sie niemals als NN-Häftlinge angesehen. Besagter NN-Erlaß bezog sich nicht auf das besetzte Luxemburg. Die Red.)

Die als NN-Häftlinge behandelten Gefangenen sollten in den besetzten Gebieten (Luxemburg ausgenommen) als abschreckendes Beispiel dienen. Die Angehörigen der Gefangenen und die Bevölkerung sollten «über das Schicksal des Täters im Ungewissen» bleiben, hieß es

(Niedersachsen)

in einem Begleitschreiben zum NN-Erlaß. Die Straftaten waren nur in den besetzten Gebieten abzuurteilen, wenn für die Täter Todesurteile ergingen und diese sofort vollstreckt wurden. Konnte das nicht geschehen, dann wurden sie nach Deutschland gebracht und verschwand in «Nacht und Nebel» für alle Zeit. Die Gräber dieser Unglücklichen durften auf keinen Fall durch Angabe der Namen der Toten gekennzeichnet werden.

Im weiteren Verlauf seiner Darlegungen lieferte der Referent eine Fülle von Daten und Zahlen über die NN-Transporte in das Strafgefängnislager VII Esterwegen. Dieses Lager war das berüchtigtste aller Moortlager. Die Häftlinge bezeichneten es «die Hölle am Waldrand». Die Ausführungen des Herrn Konieczny hinterließen bei allen Teilnehmern am Seminar einen tiefen Eindruck.

Tags darauf, Samstagmorgen, referierte Herr Jaap Kromhout aus Holland über die deutsche Okkupationszeit und -politik in den Niederlanden. Er trug sein Referat per Video vor, — eine etwas ungewöhnliche Art eines Vortrags, die dennoch sehr beeindruckte. Die Holländer hatten gleichzeitig mitgebrachte Plakaten, Zeitungsausschnitte und andere Objekte aus der deutschen Besatzungszeit in zwei Räumen des Marstalls zur Schau gestellt.



Am gleichen Samstagmorgen führen vier Mitglieder unserer Delegation zum 43 km nördlich von Sögel gelegenen Papenburg. Sie legten Blumengebirge vor den am 11. resp. 12. Mai 1985 in Bockhorst/Esterwegen und Aschendorfermoor/Herbrum eingeweihten Monumenten nieder und gedachten in pietätvoller Erinnerung der Schicksalsgefährten, die einst in den Moorlagern litten und starben. «Si si nèt ver-gless!»

Am Nachmittag des gleichen Samstags war dann die Reihe an uns Luxemburger. Das von uns zu behandelnde Thema lautete: «Die Geschichte der luxemburger Jugend während des 2. Weltkrieges». Gleich zu Beginn einer einleitenden, kurzen Ansprache, wies Jos. Weirich auf die Dimension des zu behandelnden Themas hin. Man habe sich große Mühe gegeben, in sehr gerafften Ausführungen in etwa das qualvolle Schicksal einer Generation junger Luxemburger einigermassen verständlich darzulegen. Das vom deutschen Besatzer begangene Verbrechen durch die völker- und menschenrechtswidrige Mobilmachung von 8 Jahrgängen im militärisch besetzten Großherzogtum, sei so gewaltig, so verwerflich und folgensicher gewesen, wie man es sich schlimmer nicht ausdenken kann. Das eigentliche Ziel der im letzten Krieg in Luxemburg eingesetzten, deutschen Zivilverwaltung war, eine ganze Generation junger Luxemburger kurzer hand auszurotten. Die Folgen der Zwangsrekrutierung reichen bis in die Gegenwart hinein.

Im darauffolgenden Referat legte Jean Hames im Vorwort die Zustände dar, wie es sie im Lande Luxemburg gab in der Zeit von 1920 bis zum Einmarsch der deutschen Wehrmacht am

xemburger bei der Wehrmacht ein und erklärte seiner Zuhörerschaft: «Mit uns jungen Luxemburgern hatten die Nazis sich einen Floh in den Pelz gesetzt, sie hatten den Bock zum Gärtner gemacht.» Anhand einiger Beispiele zeichnete er den Widerstand auf, den die Luxemburger überall leisteten.

Leider seien alizu viele in die Fänge der Feldgendarmerie und der Gestapo geraten, starben vor Exekutionspforten oder wurden zu sehr hohen Haftstrafen verurteilt. 104 solcher Luxemburger wurden, unter vielen anderen, in die Moorlager des Emslandes geschickt. 93 davon wurden beim Herannahen der englischen Streitkräfte in das Gefängnis von Sonnenburg (Polen) verlegt, um dort in der Nacht vom 30. zum 31. Januar 1945 meuchlings von einem SS-Kommando ermordet zu werden.

Weiter setzte Hames die am Seminar Beteiligten über die Erschießung von 7 Luxemburger ins Bild, welche am 24. August 1944 im unweit von Sögel gelegenen Lingen als Geisel hingeführt wurden für den von Refraktären in Junglinster erschossenen Ortsgruppenleiter.

Seine eineinhalb Stunden dauernden Ausführungen abschließend, ließ er die Seminarföhrung anhand von Zahlenmaterial das gewaltige Ausmaß der Zwangsrekrutierung erahnen. Verheerend waren die Folgen der alleinigen Zwangsrekrutierung: 3.500 Tote; tausende von Kranken, Verwundeten und Kriegsbeschädigten; die aus oft langer Kriegsgefangenschaft zurückkehrten waren auf Lebzeiten an Leib und Seele gezeichnet, was zur Folge hatte, daß weitere Tausende frühzeitig verstorben sind. Bis in die Gegenwart reichen die Folgen der illegalen Zwangsrekrutierung.

Aus den daran anknüpfenden Gesprächen in der Seminarrunde konnten wir einwandfrei feststellen, daß das Referat von Jean Hames tief beeindruckt hatte. Diese Gespräche dauerten über fünf Stunden, obwohl programmäßig nur eine Stunde vorgesehen war. Nachträglich war man sich im Kreis der Luxemburger Delegation einig, für einmal, wenn aus Zeitmangel auch nicht erschöpfend, deutschen Geschichtsprofessoren, -lehrern und -forschern einigermaßen verständlich vor Augen geführt zu haben, was unter der Bezeichnung Zwangsrekrutierung zu verstehen ist und welchen ungeheuren moralischen und materiellen Schaden Deutschland dem kleinen Nachbarland Luxemburg im Zweiten Weltkrieg zugefügt hat.

Am darauffolgenden Sonntagmorgen, bezog Jos. Weirich Stellung zum Thema: «Die Schatten der Vergangenheit — Deutschland und seine europäischen Nachbarn heute.» Er strich die Schwere der Verbrechen hervor, welche Deutschland an Luxemburg und im besonderen an der luxemburgischen Jugend begangen hat. Formaljuristisch sei es üblich, daß Verbrechen

gestühnt werden. In Anbetracht der Entwicklung wie sie sich bis heute in den beiden Teilen Deutschlands vollzogen hat, ist es mehr als enttäuschend und keineswegs ruhmreich, was die Deutschen sich leisteten inbezug auf Wiedergutmachung. Weiter als zu einem bloßen Lippenbekenntnis und zur Verabreichung einiger Zuckerplätzchen haben sie es bis dato nicht gebracht. Und damit glauben sie Reue bewiesen und Wiedergutmachung geleistet zu haben!

Wiedervereinigung aber kein Friedensvertrag! So bleibt dem luxemburgischen Staat nichts anderes übrig, als Jahr für Jahr hunderte Millionen Franken ins Staatsbudget einzuschreiben zur Deckung der Unkosten, die durch die Auswirkungen der Spätfolgen der Zwangsrekrutierung entstanden sind. Die Luxemburger haben den Deutschen längst vergeben. Aber vergessen tun sie nie. . . .!

Wenn die Wiedervereinigung der beiden deutschen Staaten nun vollzogen ist, — wohlgerne vorerst auf dem Papier, — sehen die luxemburgischen Naziopter das als legitim an. Darüber freuen wir uns keineswegs. Im Gegenteil! Nach all den Erfahrungen, die wir Luxemburger mit den Deutschen gemacht haben und angesichts dessen, was sich bislang in Deutschland tat, und sich zur Zeit tut, sind wir mehr als skeptisch. Die nach der Wiedervereinigung zu bewältigenden Probleme sind gewaltig. Niemand weiß wie sie zu lösen sind. Die Zukunft ist schwer belastet. Wir unsererseits hoffen in-ständigst, daß man im Osten unserer Landesgrenzen nicht wieder in Überheblichkeit verfällt und besagte Probleme auf unserem Rücken löst.

Jos. Weirich bekundete Genugtuung am Seminar teilgenommen zu haben, bedankte sich für die gastfreundliche Aufnahme und verabschiedete die luxemburgische Delegation. Zur Mittagsstunde trat sie diese die Rückreise an und langte in den frühen Abendstunden wenn auch müde, so doch wohlbehalten zu Hause an.

s.n.

Aus eiser Agenda

Donneschdeg, 25. April 1991

Um 11.15 Auer as an der Kathedral an der Stad d'Oktavmass fir all am Krich gefaale, vermësst a no dem Krich versterweue Jongen a Meedercher vun de Joergäng 1920-1927.

Samschdeg, 4. Mee 1991

Um 2 Auer Nomëttes as de Joërskongress vun der Associatioun vun den Zwangsrekrutierten zu Monnrech am Centre Arthur Thinnes.

Sonndeg, 5. Mee 1991

An der Hapstad as nomëttes d'Schlusspro-
zessioun vun der Oktav. Mir E.d.F. huelen dorun
deel. All ei Fändele gi mat.

Päischtmeendeg, 20. Mee 1991

Journé commémorative zu lechternach. Um
10 Auer as an der Basilika eng Gedenkmass fir
d'Affer vum leschte Krich an duerno Gedenkze-
remonie beim «Monument aux Morts».

Päischtmeedeg, 20. Mee 1991

Nomëttes um 4 Auer as zu Klierf eng Gedenk-
zeremonie (wéi all déi Joëre viirdrun) virum Mo-
nument vum amerikaneschen Zaldot mat
uschléissender Réceptioun vun der Klierfer
Stadtverwaltung.

Sonndeg, 9. Juni 1991

Promenade-Surprise zu Hesper, organi-
séiert vun der Hesper Sectioun.

Sonndeg, 8. September 1991

Am Nomëtteg as an der Hapstad d'Journée
commémorative nationale vun den Ebrôlés de
Force.

Sonndeg, 6. Oktober 1991

Journée de Commémoration Nationale.

Deeselwechten Dag as am Kader vun der
J.C.N. zu Jonglënster déi lokal Journée vun den
Enrôlés de Force.

Samschdeg, den 9. November 1991

Journée commémorative vun der Amicale
des Anciens de Tambow

Samschdeg, 7. Dezember 1991

Um 15 Auer as zu Jonglënster d'Generalver-
sammlung vun der EdF-Sectioun.

Stiewesdag, 26. Dezember 1991

Traditionnell Commémotatiounsfeier zu Did-
deléng fir all gefaalen an no dem leschte Welt-
krich verstuerwen Enrôlés de force.

N.B.— Mir riichten en Appell un all Sectiou-
nen an EdF-Organisationen ons hir fir 1991
projéiert Aktivitéiten ze mellen, fir datt mer se
an eiser Agenda notéiere kënnen. Dueduerch
datt mer se laafend publizéieren, gi se rappeléiert
a jidderee wees Bescheed iwwer dat, wat do-
ruechter lass as.

Nachtrag

In der vorherigen Nummer unseres Bülletins
haben wir im Bericht eine Anzahl Zwangsrekrui-
tiertensektion namentlich erwähnt, welche an
den Einweihungsfeiern der beiden Gedenkstei-
ne für die Zwangsrekrutierten in Tetingen und
Kayl teilgenommen haben.

Bei derartigen Aufzählungen läuft man alle-
mal die Gefahr, diese oder jene, die ebenfalls
dort vertreten war, unerwähnt zu lassen. Was
uns dann auch prompt passierte. Wenn noch
weitere Sektionen unerwähnt blieben, deren
Delegationen in Tetingen und Kayl präsent wa-
ren, bitten wir um Nachsicht und entschuldigen
uns.

Vertreten war auf jeden Fall die Monnericher
Sektion der Zwangsrekrutierten und das sogar
mit Fahne.

Die Redaktion.

**Eine außergewöhnliche Neuerscheinung!
Ein Buch von erschreckender Aktualität!**

Mit 19 will man noch nicht sterben

von André Stull

Das ergreifende Schicksal eines «Grand Mu-
tilé de Guerre» vom Einfall der Nazi-Truppen in
Luxemburg über Evakuierung, Arbeitsdienst,
Zwangsrekrutierung, Einsatz in der Ukraine,
Kampf in vorderster Front bis zur Verwundung
ersten Grades und Vergangenheits-Bewälti-
gung nach dem Krieg in der Heimat. . . .

Ein Buch, das die Jahre der Verfolgung und
des Terrors aufzeigt, die immer wieder neu ein-
treten, wenn ein krimineller Diktator die Men-
schen auf skrupellose Weise in den Tod schickt,
so, wie das auch heute leider wieder der Fall ist.
Darum gewinnt das vorliegende Werk gerade
jetzt erschreckende Aktualität.

Fester, haltbarer Einband, reichhaltig illustriert,
A5-Format. Bestellen können Sie durch Über-
weisen von 1025 Flux/Expl auf das CCP 88560-
96 des Verlages **Emile BORSCHETTE**, 21, Fel-
ser Straße — L-7640 Christnach, Tel.: 8 71 77 -
Fax: 87 95 99. Ebenfalls im guten Buchhandel
erhältlich. **Erschienen Anfang April 1991.**

Beginn des Endes

Ein Punkt nur ist es, kaum ein Schmerz,
nur ein Gefühl, empfunden eben
und dennoch spricht es stets darein,
und dennoch stört es dich zu leben.

Wenn du es andern klagen willst,
so kannst du's nicht in Worten fassen.
Du sagst dir selber: «Es ist nichts!»
Und dennoch will es dich nicht lassen.

So seltsam fremd wird dir die Welt,
und leis verläßt dich alles Hoffen,
bis du es endlich, endlich weißt,
daß dich des Todes Pfeil getroffen,

Theodor Storm